

1845-05-06

AFSENDER

Magdalene Cruusberg, Wilhelmine Skovgaard

MODTAGER

P.C. Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Afsendersted:

Veiby

Modtagersted:

Storekongensgade 260, København

Omtalte personer:

Albrecht Cruusberg

Magdalene Cruusberg

Cathrine Elisabeth Skovgaard

Wilhelmine Skovgaard

Arkivplacering:

Mappe 10 nr. 25

DOKUMENTINDHOLD

To breve fra søstre Wilhelmine og Magdalene Skovgaard. Wilhelmine skriver og spørger om et lån, som skal bruges i forbindelse med Magdalenes forestående bryllup med Cruusberg. Magdalene beder om at P.C. Skovgaard vil få det og sømmet det tørklæde, som han har købt til hendes kommende mand.

TRANSSKRIFTION

Til

Hr Landskabsmaler P: Skovgaard¹

Storekongensgade No 260 tredje Sal

Kjøbenhavn

Kjære Peter!¹

Du bliver moske overrasket ved atter at faa noget skrevet fra mig, og du antager ret at det er en endnu inderlige indstændigere Begjæring om at forlænge dit Ophold hos Os; men hvor inderlig jeg end ønsker dette, og hvor gjerne jeg virkede til dette Ønskes Opfyldelse, saa er det dog ikke ved at overtale dig naar du eengang har erklæret at du ikke kan, at jeg venter at blive føiet, jeg stoler med Tillid paa at du kjære Peter vil blive saalænge det er dig mulig og anseer derfor en Begjæring kommer alt for overflødig. Derimod har jeg en anden mere alvorlig Grund for at skrive, nemlig at gjøre dig bekendt med den Forlegenhed for Penge, som Moder nu befinder sig i.

Foruden flere Forskjellige Udgivter som ere for Haanden og hvortil ingen Valuta haves skylder Moder 14 Rdl til Lene² og da disse Penge skal være til Omkostninger ved Brylluppet indser du sikkert Nødvendigheden af at tilveiebringe dem; men da Haabet om at sammenspare dette ved Handelen, ville være Daarskab da Udgivten i Almindelighed overskrider Indtægterne, saa bestemte jeg

●2●

mig til at meddele dig det. Jeg havde besluttet at oppebie Salget af dine Malerier inden jeg skrev, da da jeg følte der var noget Saarende i at fordre, af det som endnu ikke var bleven din Eiendom og da du aldrig hidindtil har givet Moder Anledning til at bede men altid har tilbuden din Hjælp naar det var dig mulig, frygtede jeg for at du skulle finde min Meddelelse overflødig og udelikat; men Trangen bliver mere og mere presserende og jeg tror derfor ikke jeg tør vente længer men stoler nu paa at du vil betænke Grunden der har knuget mig, og optage hele denne Epistel i den bedste Mening.

Wi lever iøvrigt ved det Gamle og har baade Hænder og Tanker

beskæftiget mod den forestaaende Højtid, naar blot Weiret vil blive godt til den Tid, ellers bliver det sikkert en bedrøvelig Fest.

Lev nu vel min kjære Peter og hils Alle lige som du selv hilses fra os Alle paa det hjerteligste ved din hengivne Søster

Veibye d. 6 Mai 1845 V. Skovgaard³

●3●

Kjære Peter!¹

Undskyld at jeg kun med et Par Ord i Mines³ Brev takker dig for dit kjerlige Brev, og velmente Ønsker, Gud give de maa gaa i Opfyldelse.

Cruusberg⁴ har allerede d. 31de Marts skrevet til mig, at han har ladet dig besørge Kjøbt et sort Silketørklæde til ham, han bad mig flække det og sømme det ene at det kunde være færdigt til han kom her, men da du ikke har sent det da vi havde Bud derinde, indseer jeg at [Hul i papiret] kan blive sømmet den samme Dag det skal [Hul i papir] jeg beder dig derfor dele det i tvende Deelee [Hul i papir] besørge det ene sømmet, at du kunde have det færdigt ud med dig, hvad det koster beder jeg Dig have tilgode til vi tales ved.

Lev vel kjære Peter til vi ses

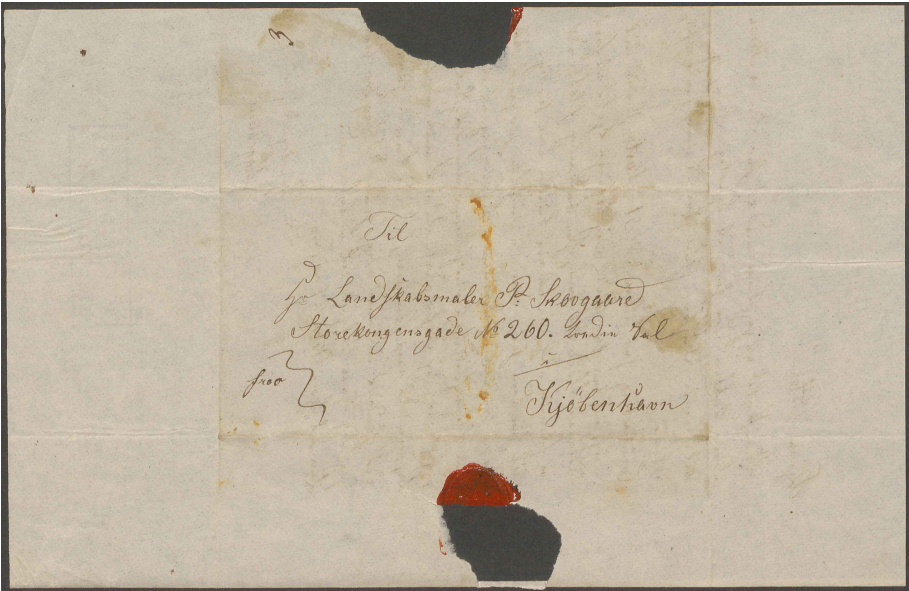
Din Kjærlige Søster Magdalene²

¹ Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

² Magdalene Christine Eleonore Skovgaard (1819-1900), søster til maleren P.C. Skovgaard. Blandt venner og familie kaldt Lene. Hun gifter sig med Albrecht Cruusberg (1802-1881).

³ Wilhelmine Skovgaard (1823-1901). Søster til maleren P.C. Skovgaard (1817-1875). Blandt venner og familie kaldt Mine.

⁴ Albrecht Cruusberg (1802-1881).



3

Til
Mr. Landjagarmaler P. Skooggaard
Store Kongensgade No 260. 2den Sal
pro { Kjøbenhavn

Kjære Peter!

Alse bliver meget overrasket ved at høre at du noget
stort fra mig, og alse andages end at det nu er
anden indbyrds indflydelsen Baggaring om
at forlænge dit Ophold hos os; men som indbyrds
jeg end ønsker ikke, og foreslår jeg end
til alle Guds Ophold, for at det dog ikke end
at indvilde sig naar der mangler for nokkord
at alse ikke kan, at jeg ønsker at blive først,
jeg skal end vilde se at alse Kjære Peter vil
blive tilbage end alse mig og anden derfor
en Baggaring som end for overflodig.

Adviend for jeg en anden som end
grund for at skrive, men end at gøre
og bakkend end den indflydelse for fange,
for Skole vil bakkend sig i.

Enden skal forflydelse indflydelse som en
for fange og fange ingen indflydelse som
flydelse Skole 14^{de} til den og de fange fange
skal end til indflydelse og end flydelse
indflydelse alse fange indflydelse af at
indflydelse end som de fange om at
fange indflydelse end end fange, vilde en
indflydelse de indflydelse i indflydelse
indflydelse indflydelse, for fange fange

mig til at modtage dig. Jeg fandt bekræftet
at jeg var fulgt af min Moder og min
Fader, og jeg følte at der var noget særligt
i den fødsel, af at min Moder ikke var blommen
sin færd og at der aldrig tidligere var
givet Mødet en sådan betydningsfuld tid at bære min elskede
for hvide den min Hjerte naar det var dig, min
færdig jeg for at der skulle være min Moders
særlig og i det hele, min Længsel bliver
min og min grænsen og jeg tror derfor
ikke jeg tør minde Længsel min plads min
gaa at der var bekendt Grænsen min
for den rigtige mig, og at jeg selv kunne
Gyldet i den bedste Mening.

Min Længsel med at Gætte og den bære hvide
og den bære bekræftet min den forstaaende Gætte,
naar det Mødet vil blive godt til den Tid, at det
bliver at det bære en betydningsfuld Tid.

Den min med min Længsel og den alle Læng
min der selv Længsel fra os alle gaa
Længsel med den Længsel den Tid.

Udbygt af 6^{te} Mai 1845

V Skovgaard.

Gjære Peter!

Skudstjålet ud jeg Linn med ud for Død i Mies
Linn kaldte Dig for Dit Lyrolige Linn, og
uallumende Jysker, Gud gaae De mere gaae i oplyst
aldre.

Grinberg for allende 31^{te} Marte Linn til
mig, ud for for kaldt Dig for Lyrolige Linn og for
Dette kaldte Dig for Linn, for Linn mig flodde ud
og for Linn ud og ud Linn ud for Dig
til for Linn for, men da di ikke for for Linn
da vi for Linn Linn, indfor jeg ud Linn
Linn Linn Linn Linn Linn Linn Linn Linn
jag Linn Dig for Linn ud i Linn Linn
Linn Linn Linn Linn, ud di Linn Linn
ud Linn ind ud Dig, for Linn Linn Linn
jag Dig Linn Linn Linn Linn Linn Linn
Linn ud Gjære Peter Linn Linn

Den Lyrolige Døder
Magdalene